

SLO

• Preverite napetost inštalacije in da je navedena konfiguracija ustrežna za vašo aplikacijo. • Nevarnost električnega udara - Montažo in vzdrževanje prenapetostnih odvodnikov mora izvršiti usposobljena oseba. • Izklp iz omrežja (električnega vihra) pred montažo ali vzdrževanjem. • Prenapetostni odvodniki morajo biti vgrajeni v skladu z nacionalnimi standardi in upoštevanju zaščitnih ukrepov (IEC 60364-7-712). • Pred montažo preverite, da je produkt vizualno izpraven. Neizpraven produkt - produkt z vidno poškodbo se ne sme vgraditi. • Prenapetostni odvodnik se lahko poškoduje, če ga izpostavimo električnim obremenitvam, ki presegajo vrednosti navedene v tabeli. • Poseg v notranjost odvodnika ni dovoljen in izključuje garancijo proizvajalca. • Povezovalni vod naj bo čim krajši in naj ne preseže 0,5 m na vejo prenapetostnega odvodnika (v primeru T vezave).

EN

• Verify the system voltage and configuration on the label if it is appropriate for the application. • Risk of Electric Shock – Installation and maintenance should be performed by qualified personnel only. • Disconnect from energized circuits before installing or servicing. • Safety rules and regulations applicable to all devices connected to power lines should always be followed. National standards and safety regulations must be followed. • The external mechanical integrity of the device must be checked before installation. Products with visible damage should not be installed. • Its use is only permitted within the limits shown and stated in these installation instructions. Opening or tampering with the device invalidates the warranty. • Connecting leads shall be kept as short as possible, without loops and not exceed 0.5m in total length per SPD (T connection).

PL

• Sprawdzić, czy napięcie sieci elektroenergetycznej i napięcie na etykiecie ogranicznika są odpowiednie dla zastosowania ogranicznika w tej sieci. • Instalacji i montażu ogranicznika przepięć powinna dokonać tylko wykwalifikowana osoba. • Wszelkie prace przy instalacji ogranicznika przepięć lub prace serwisowe powinny być przeprowadzone tylko przy wyłączonym napięciu w instalacji elektrycznej. • Zasady bezpieczeństwa pracy, normy i przepisy mające zastosowanie do wszystkich urządzeń podłączonych do instalacji elektroenergetycznych powinny być zawsze przestrzegane. • Jego stosowanie jest dozwolone wyłącznie wg zasad i parametrów przedstawionych i określonych w niniejszej instrukcji. • Otwieranie ogranicznika, jakiegokolwiek jego przeróbki lub niewłaściwe podłączenie unieważnia jego gwarancję jakości producenta. • Przewody podłączone do ogranicznika powinny być możliwie jak najkrótsze i nie powinny przekraczać 0,5 m długości przed ogranicznikiem (SPD) i 0,5m za ogranicznikiem (w przypadku połączenia T).

RUS

• Убедитесь, что величина напряжения и тип сети, указанные на бирке устройства, соответствуют параметрам сети, к которой будет подключен ограничитель. • Во избежание риска поражения электрическим током монтаж и обслуживание должно проводиться только квалифицированным, обученным персоналом. • Отключите источники питания перед установкой или обслуживанием устройства. Всегда следует соблюдать требования по технике безопасности при работе с электрооборудованием. Должны соблюдаться национальные стандарты и правила безопасности. • Перед установкой, устройство необходимо проверить на отсутствие механических повреждений. Устройство с повреждениями не допускается к установке. • Монтаж и использование данного устройства необходимо производить в соответствии с пунктами данной инструкции. Не допускается вскрытие и самостоятельный ремонт ограничителя, при этом завод производитель снимает гарантийные обязательства. • Соединительные провода должны быть как можно короче, без петель и не должны превышать 0,5 м общей длины на один ограничитель перенапряжения (Т-образное соединение).

UA

• Переконайтесь, що величина напруги та тип мережі вказані на маркуванні пристрою відповідають параметрам мережі, до якої буде підключено обмежувач. • Щоб уникнути ризику враження електричним струмом, - монтаж та обслуговування має проводитись лише кваліфікованим персоналом. • Відключіть пристрій від джерела живлення перед установкою або обслуговуванням. • Завжди слід виконувати вимоги щодо техніки безпеки при роботі з електрообладнанням. Потрібно дотримуватись національних стандартів та правил безпеки. • Перед встановленням пристрій необхідно перевірити на наявність механічних пошкоджень. Пристрій з пошкодженнями не допускаються до підключення. • При монтажі та експлуатації пристрою необхідно дотримуватись пунктів даної інструкції. Не допускається втручання у конструкцію та самостійний ремонт обмежувача, в даному випадку завод виробник знімає з себе гарантійні зобов'язання. • З'єднувальні кабелі мають бути якомога коротші, без петель і не повинні перевищувати 0,5 м загальної довжини на один обмежувач перенапруги (підключення типу Т).

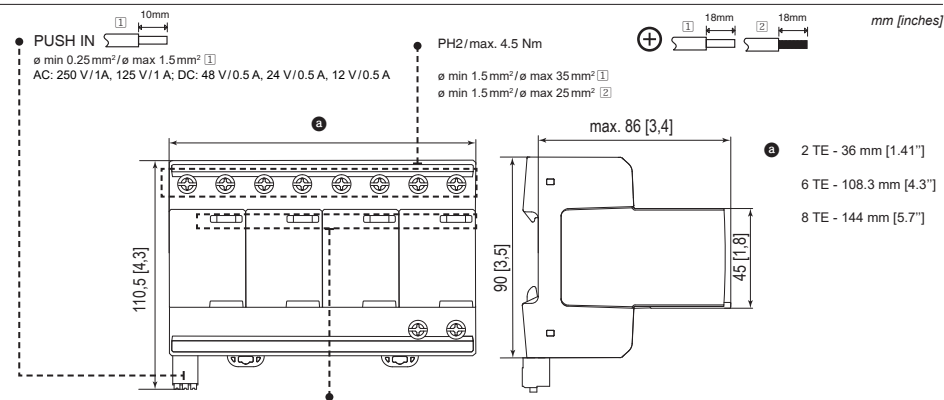
DE

• Sicherstellen, dass die Systemspannung und -konfiguration auf dem Etikett für die Anwendung geeignet ist. • Stromschlaggefahr – Installation und Wartung sollten nur vom Fachmann durchgeführt werden. • Gerät vor der Installation oder Wartung/Reparatur von spannungsführenden Leitungen trennen. • Die Sicherheitsvorschriften und -regeln für alle an Stromleitungen angeschlossenen Geräte sind stets zu befolgen. Vor Ort geltende Normen und Sicherheitsvorschriften befolgen. • Vor der Installation ist die externe mechanische Unversehrtheit des Geräts sicherzustellen. Produkte mit sichtbaren Schäden dürfen nicht installiert werden. • Das Gerät ist nur für den Betrieb innerhalb der angegebenen Grenzwerte zugelassen. Wird das Gerät geöffnet oder manipuliert, erlischt die Garantie. • Anschlussleitungen sollten so kurz wie möglich gehalten werden, dürfen keine Schleifen enthalten und nicht länger 0,5 m sein (T-Anschlusskonfigurationen).



ETITEC GSMF T123 275/25 (RC)

NAVODILA ZA VGRADNJO INSTALLATION INSTRUCTIONS INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA I INSTALACJI ІНСТРУКЦІЯ ПО МОНТАЖУ ІНСТРУКЦІЯ З МОНТАЖУ INSTALLATIONSANLEITUNG



Indikacija / Fault indication / Wskaźnik uszkodzenia / Индикация неисправности / Індикація несправності / Defektanzeige

GREEN → NOT GREEN → REPLACE SPD
 Zelena / Zielony / Зелёный / Зелений / Grün / Nie zielona / Nie zielony / Не зелёный / Не зелёний / Nicht Grün / Zamenjaj modul / Wymień moduł / Замените модуль / Замінить модуль / Stecker Ersetzen / Trzodziński / Solid / Drut / Одножильный / Одножильный / Starr / Fleksibilni / Flexible / Linka / Многожильный / Гнучкий / Ferindrähtig

| Električne lastnosti / Electrical specifications / Parametry elektryczne / Электрические характеристики / Електричні параметри / Elektronische Spezifikationen | ETITEC GSMF T123 275/25 1+0 (RC) | ETITEC GSMF T123 275/25 3+0 (RC) | ETITEC GSMF T123 275/25 3+1 (RC) |
|--|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|
| U_n / U_n | AC (50-60Hz) | 240 V +6% | 240 V +6% |
| U_s | | 275 V | 275 V |
| I_n | (8/20µs) | 25 kA | 25 kA |
| I_{max} | (8/20µs) | 65 kA | 65 kA |
| I_{imp} | (10/350µs) | 25 kA | 25 kA |
| U_p | | 1500 V | 1900 V |
| U_{oc} | (1.2/50µs) | 6 kV | 6 kV |
| I_{sw} | (8/20µs) | 3 kA | 3 kA |
| I_{PE} | | ≤ 30 µA | ≤ 30 µA |
| I_{fl} | | 75 kA | 75 kA |
| I_{SCCR} / Backup fuse | | 75 kA / Not required | 75 kA / Not required |

| Mehanske lastnosti / Mechanical specification / Parametry mechaniczne / Механические характеристики / Механічні характеристики / Mechanische spezifikation | |
|---|--|
| Temperaturno območje / Temperature range / Temperatura pracy / Рабочий диапазон температур / Робочий діапазон температур / Temperaturbereich | -40°C...+85°C |
| Območje vlažnosti / Humidity range / Dopuszczalny zakres wilgotności / Допустимая влажность / Допустима вологість / Luftfeuchtigkeitsbereich | 5%...95% |
| Montaža / Mounting / Montaž / Монтаж / Montage | 35mm DIN rail, EN 60715 |
| IP zaščita / IP code / Stopień ochrony IP / Степень защиты IP / Ступінь захисту IP / IP-Schutz | 20 (built-in) |
| Št. portov / Number of ports / Liczba przyłączy / Конструкция / Корпус / Anzahl der Ports | 1 |
| Lokacija vgradnje / Location / Miejsce instalacji / Установка / Встановлення / Lage | Indoor / Wenétrzne / В приміщенні |
| Kategorija / Category / Kategoria / Категория / Тип / Kategorie | Тип / Type / Typ / Тип / Typ / Kategorie / Class / Klasa / Клас / Клас / Class |
| Standards / Standards / Normy / Соответствие стандартам / Відповідність стандартам / Standard | IEC 61643-11:2011 EN 61643-11:2012+A11:2018 |
| Nadmorska višina / Altitude / Dopuszczalna wysokość zamontowania / Высота над уровнем моря / Висота над рівнем моря / Einsatzhöhe über NN | 2000m |
| Minimalna razdalja od ozemljenih prevodnih delov / Minimum distance from any earthed conductive surface / Minimalna odległość ogranicznika od jakiegokolwiek uzziemionej, przewodzącej powierzchni / Минимальное расстояние до любой поверхности, имеющей заземление / Мінімальна відстань до будь-якої поверхні, що має заземлення / Mindestabstand zu geerdeten leitenden Oberflächen | 0mm |

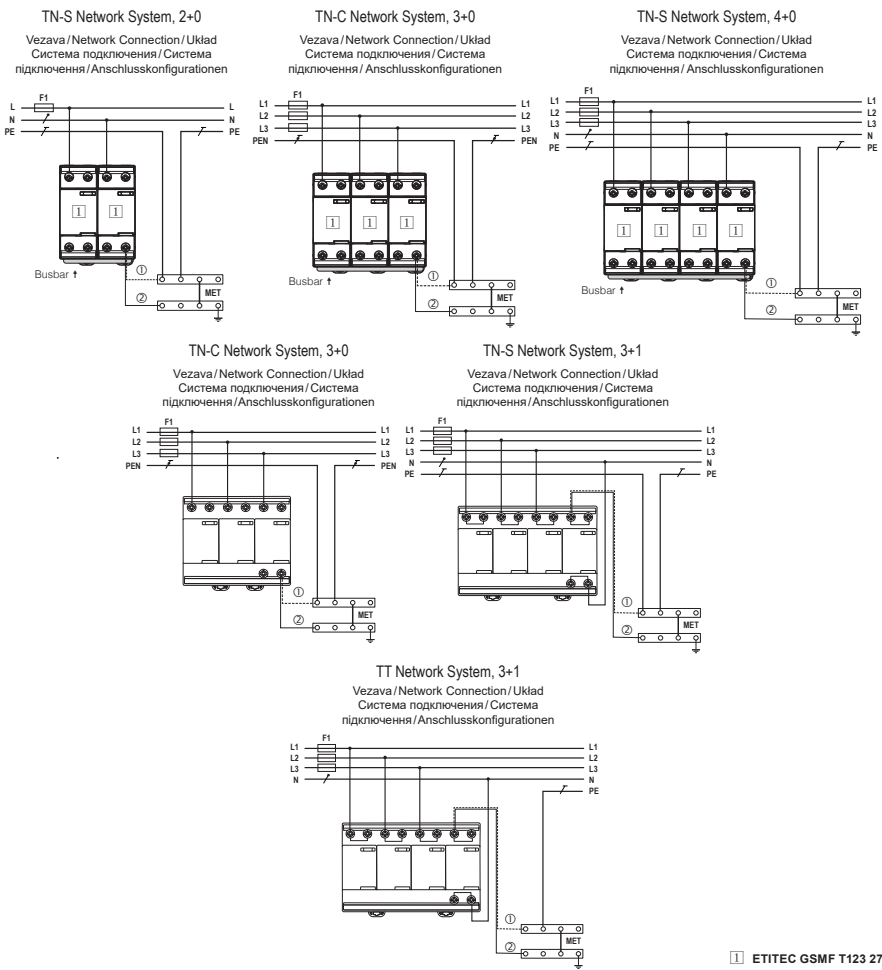


ETI, d.o.o., Obrezija 5
SI - 1411 Izlake, Slovenia

All rights reserved
59A 812 300 Rev.A / 241003



Prilučitve prenapetostnih odvodnikov / Protection Configurations / Typowe układy połączeń ograniczników w różnych układach sieci / Schemy podłączenia / Схеми підключення / Schutzkonfigurationen



1 ETITEC GSMF T123 275/25 +1+0 (RC)

Če Ø > 0.5 m poveži kot Ø. If Ø > 0.5 m add connection Ø. Gdy Ø > 0.5 m dodaj połączenie Ø. Если Ø > 0.5 m добавь соединение Ø. Якщо Ø > 0.5 m додати з'єднання Ø. Wenn Ø > 0.5 m, fügen Sie Verbindung Ø hinzu.

| | | | | | | | | | |
|---------|--------------------------|-------|--------------------------|---------------|------------|-----|-------|----------|-----------|
| PE, PEN | o min 16 mm ² | L / N | o min 16 mm ² | 1+0, 2+0, 4+0 | L-PE, N-PE | 3+0 | L-PEN | 1+1, 3+1 | L-N, N-PE |
|---------|--------------------------|-------|--------------------------|---------------|------------|-----|-------|----------|-----------|

V primeru obstoječih nacionalnih regulativ glede vzdrževanja in kontrole LPS (sistem zunanje zaščite pred strelo), ki so zahtevnejši, je zahtevana uporaba teh predpisov. V nasprotnem, je priporočljivo vzdrževanje in kontrola po standardu IEC 62305-3:2010, poglavje E.7. Na podlagi omenjenega standarda, je priporočljiva letna kontrola (vizuelni nadzor in meritve) ali po vsakem udaru strele na tem območju.

In case of existing national regulations about maintenance and control of LPS (Lightning Protection System) which are more demanding, the usage of those regulations is necessary, otherwise it is advised to do maintenance and control according to standard IEC 62305-3:2010, chapter - E.7. Based on the mentioned standard, annual complete control is recommended (visual control and measurements) or after every lightning strike in that area.

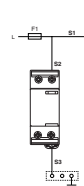
W przypadku, gdy istnieją bardziej rygorystyczne przepisy krajowe dotyczące konserwacji i kontroli LPS (zewnętrzna instalacja odgromowa), wymagane jest zastosowanie tych przepisów. W przeciwnym razie zalecana jest konserwacja i kontrola zgodnie z normą IEC 62305-3: 2010, rozdział E.7. W oparciu o wspomnianą normę zaleca się coroczną kontrolę (ogledziny i pomiary) lub po każdym uderzeniu pioruna w tym obszarze.

В случае существующих национальных правил по обслуживанию и контролю систем молниезащиты (ЛПС), которые являются более требовательными, выполнение этих правил является необходимым, в противном случае рекомендуется проводить техническое обслуживание и контроль в соответствии со стандартом IEC 62305-3: 2010, раздел - E.7. На основании указанного стандарта рекомендуется проводить ежегодный полный контроль (визуальный и измерения) или после каждого удара молнии в этой области.

У разі існуючих національних правил з обслуговування та контролю систем блискавозахисту (ЛПС), які є більш вимогливими, виконання цих правил є необхідним, в іншому випадку рекомендується проводити технічне обслуговування та контроль відповідно до стандарту IEC 62305-3:2010, розділ - E.7. На підставі зазначеного стандарту рекомендується проводити щорічний повний контроль (візуальний та вимірювання) або після кожного удару блискавки в цій області.

Im Fall bestehender nationaler Vorschriften zur Wartung und Kontrolle von anspruchsvolleren Blitzschutzanlagen (Lightning Protection Systems - LPS), ist die Einhaltung dieser Vorschriften notwendig; ansonsten ist es ratsam, die Wartung und Kontrolle gemäß der Norm IEC 62305-3:2010, Kapitel - E.7 durchzuführen. Basierend auf der genannten Norm werden jährliche vollständige Kontrollen empfohlen (Sichtprüfung und Messungen), oder Kontrollen nach jedem Blitzenschlag in dem Bereich.

Nadtokovna zaščita / Protection against short circuit / Zabezpečenie przed zwarciem / Защита от короткого замыкания / Захист від короткого замикання / Kurzschlusschutz



Predvarovalka - ni zahtevana (Integrirana predvarovalka prilagojena udarnim tokom)
Backup fuse - not required (Integrated Surge Adapted Backup Fuse)
Zabezpečenie wstępne - nie wymagane (Ogranicznik z wbudowaną wkładką topikową)
Резервный предохранитель - не требуется (Резервный предохранитель предохранителем)
Резервний запобіжник - не вимагається (Резервний запобіжник - не вимагається)
Обмежувач з вбудованим запобіжником)
Vorsicherung - nicht vorgeschrieben (Integrierte Überspannungsfeste Vorsicherung)

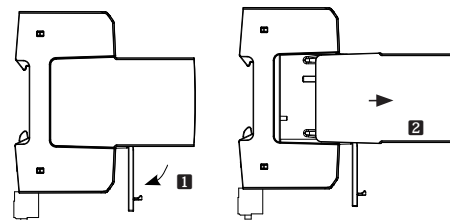
Če F1 > 315 A gG, potem integrirana predvarovalka vedno deluje pred F1 / If F1 > 315 A gG, then the integrated backup fuse always operates before F1. / Если F1 > 315 A gG - вбудована вкладка топикова завжди вийде перед F1. / Если F1 > 315 A gG, то встраиваемый резервный предохранитель всегда сработает до F1. / Якщо F1 > 315 A gG, то вбудований резервний запобіжник завжди буде спрацьовувати раніше за F1. / Ist F1 > 315 A gG, dann löst die integrierte Vorsicherung immer vor F1 aus.

Dimenzioniranje vodnika / Conductor Dimensioning / Wymiarowanie przewodów / Размеры кабеля / Розміри провідника / Leiterdurchmesser (Cu: H07V-K, H07V-U, H07V-R)

| | | |
|----------------------|---------------------|--------------------|
| S1 | S2 | S3 |
| ≤ 16 mm ² | 16 mm ² | 16 mm ² |
| > 16 mm ² | *16 mm ² | 16 mm ² |

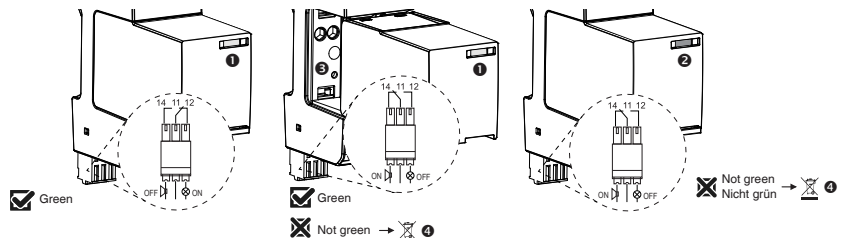
*Obvezna namestitve vodnikov odpornih na okvare kratkega stika in zemeljske stike / The installation of all live conductors is required to be short-circuit and earth-fault proof / Zastosowane przewody muszą być odporne na zwarcia i doziemienia / Используемые соединительные кабели должны быть устойчивы к коротким замыканиям и замыканиям на землю / Використовуваний з'єднувальні кабелі повинні бути стійкими до коротких замикань / замикань на землю / Die Installation aller stromführenden Leitungen muss erd- und kurzschlussfest ausgeführt werden

Zamenjava modula / Plug replace / Wymiana modułu / Замена модуля / Заміна модулю / Modultausch



- 1 Odpri zaklep modula / Unlock / Odblokowane / Разблокируйте / Разблокируйте / Verriegelungsclip entriegeln
- 2 Zvlcrite, da zamenjate modul / Pull out to replace the modul / Wyciągnąć w celu wymiany modułu / Извлеките модуль для замены / Вытяните модуль для замены / Ziehen Sie es heraus, um das Modul zu ersetzen

Daljinska signalizacija / Remote signalization / Styki zdalnej signalizacji RC / Контакт дистанционной сигнализации RC / Контакт дистанційної сигналізації RC / Fernsignalisierung



| Status daljinske signalizacije / RC contact(s) states / Styki zdalnej signalizacji RC / Состояние контакта дистанционной сигнализации / Стан контакту дистанційної сигналізації RC / Fernmeldekontakt(e)-Status | 11- 12 | 11-14 | 1 | Zelena / Green / Zielony / Зелёный / Зелений / Grün |
|---|--|--|---|---|
| SPD modul delujoč / instalacija je zaščiten / SPD module(s) functional / Installation is protected / Modul SPD sprawny / Instalacja zabezpieczona / Styki zdalnej signalizacji RC / Модуль УЗИП работает / установка защищена / Модуль ПЗІП працює / пристрій захищено / SPD-Modul (e) funktionsfähig / Installation ist geschützt | Sklenjen / Closed / Zamknięty / Закрыто / Закритий / Geschlossen | Razklenjen / Open / Otwarty / Открыть / Відкритий / Offen | 2 | Ne zelena / Not green / Nie zielony / Не зелёный / Не зелёный / Nicht Grün |
| SPD modul iztaknjen ali okvarjen / instalacija ni zaščiten / SPD module(s) unplugged or non-functional / Installation is unprotected / Modul SPD uszkodzony / instalacja niezaobezpeczona / Модуль УЗИП не работает / установка не защищена / Модуль ПЗІП не працює / пристрій не захищено / SPD-Modul (e) nicht angeschlossen oder nicht funktionsfähig / Installation ist geschützt | Razklenjen / Open / Otwarty / Открыть / Відкритий / Offen | Sklenjen / Closed / Zamknięty / Закрыто / Закритий / Geschlossen | 3 | Iztaknjen / Unplugged / Odłączony / Отключено / Відключено / Nicht eingesteckt |
| A.C. | 250V / 1A | 125V / 1A | 4 | Zamenjaj modul / Replace Plug / Wymień moduł / Замените модуль / Замініть модуль / Stecker Ersetzen |
| D.C. | 48V / 0.5A | 24V / 0.5A | | 12V / 0.5A |

